



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c th<#228;nh ng<#228; ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin ti<#228;p t<#228;c đ<#228;m đ<#228;n quý v<#228; nh<#228;ng th<#228;nh ng<#228; m<#228;i mà gi<#228;i truy<#228;n thông M<#228; th<#228;ng đ<#228;ng trong khi t<#228;ng tr<#228;nh v<#228; các cu<#228;c b<#228;u c<#228; trên toàn qu<#228;c. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta s<#228; đ<#228;c th<#228;nh ng<#228; th<#228; nh<#228;t:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Bang Heads," "To Bang Heads."

TEXT: (TRANG): Th<#228;i k<#228; v<#228;n đ<#228;ng tranh c<#228; Hoa K<#228; là th<#228;i k<#228; h<#228;t s<#228;c sôi đ<#228;ng v<#228;i 2 Đ<#228;ng Dân ch<#228; và C<#228;ng hòa l<#228;n ti<#228;ng đ<#228; k<#228;ch l<#228;n nhau. Trong bài tr<#228;c chúng ta đã h<#228;c đ<#228;c "To Duke It Out" và "To Come Out Swinging." Hôm nay, "To Bang Heads," đánh v<#228;n là B-A-N-G và H-E-A-D, cũng có cùng m<#228;t nghĩa nh<#228; v<#228;y, vì nghĩa đ<#228;n c<#228;a nó là đ<#228;p đ<#228;u vào nhau, nh<#228; chúng ta nghe m<#228;t c<#228; tri nh<#228;n xét v<#228; cu<#228;c tranh lu<#228;n s<#228;p t<#228;i gi<#228;a hai <#228;ng c<#228; viên t<#228;ng th<#228;ng là ông George W. Bush và ông Al Gore:

VOICE : (DON): I expect them to bang heads on issues likes tax cuts, saving medicare health insurance, and abortion. They have differences on many issues, so there's lots to bang heads about.

TEXT: (TRANG): C<#228; tri này nói: Tôi đ<#228; ki<#228;n là hai ông này s<#228; đ<#228;i đ<#228;u nhau v<#228; nh<#228;ng v<#228;n đ<#228; nh<#228; gi<#228;m thu<#228;, c<#228;i t<#228; ch<#228;ng tr<#228;nh b<#228;o hi<#228;m s<#228;c kh<#228;e cho ng<#228; i l<#228;n tu<#228;i, và v<#228;n đ<#228; phá thai. Hai ông b<#228;t đ<#228;ng ý ki<#228;n v<#228;i nhau v<#228; nhi<#228;u v<#228;n đ<#228;, vì th<#228; s<#228; có r<#228;t nhi<#228;u chuy<#228;n đ<#228; đ<#228;i đ<#228;u nhau.

Có m<#228;t vài t<#228; m<#228;i mà ta c<#228;n bi<#228;t là: "Issue," đánh v<#228;n là I-S-S-U-E, nghĩa là v<#228;n đ<#228;, "Medicare," đánh v<#228;n là M-E-D-I-C-A-R-E, nghĩa là ch<#228;ng tr<#228;nh chăm sóc s<#228;c kh<#228;e cho ng<#228; i già. Và bây gi<#228; xin m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí đ<#228; này:

VOICE: (DON): I expect them to bang heads on issues likes tax cuts, saving medicare health insurance, and abortion. They have differences on many issues, so there's lots to bang heads

about.

TEXT:(TRANG): Tiếp theo đây anh bạn chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Go Toe-to-Toe," "To Go Toe-to-Toe."

TEXT:(TRANG): "To Go Toe-to-Toe," đánh vần là T-O-E, nghĩa đen là dùng sát ngón chân vào với nhau để sấn sằng kinh khủng nhau. Thành ngữ này phát xuất từ gia đình quý tộc Anh, khi 2 võ sĩ dùng sát chân vào nhau để đấm nhau. Hiện nay, nó được dùng để chỉ bất cứ một sự cạnh tranh hay cạnh nhau không liên tục giữa 2 người, hay 2 phe. Trong cuộc vận động tranh cử tổng thống năm nay, nhiều người cho rằng nó sẽ diễn ra gay gắt hơn vào tháng 9 hay tháng 10 quý quý vâng nghe sau đây:

VOICE: (DON): Voters pay more attention in the fall because election day is November 7, so candidates really go toe-to-toe attacking their opponents policies and praising their own.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Cử tri sẽ chú ý nhiều hơn vào mùa thu này vì ngày bầu cử là ngày mùng 7 tháng 11. Vì thế các ứng cử viên sẽ thúc đẩy kích nhau, chỉ trích các chính sách của đối phương và ca tụng chính sách của mình.

Có vài từ mới đáng chú ý là: "Attention," đánh vần là A-T-T-E-N-T-I-O-N, nghĩa là sẽ chú ý; "To Attack," đánh vần là A-T-T-A-C-K, nghĩa là chỉ trích hay đả kích; và "To Praise," đánh vần là P-R-A-I-S-E nghĩa là ca ngợi. Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Voters pay more attention in the fall because election day is November 7, so candidates really go toe-to-toe attacking their opponents policies and praising their own.

TEXT:(TRANG): Đó là cách thức vận động tranh cử tại Hoa Kỳ, với những hành động đả kích nhau như ta thấy trong 2 thành ngữ "To Bang Heads" và "To Go Toe-to-Toe." Và đây là kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Huyền Trang

Thành Ngữ - Bài số 175: To Bang Head, To Go Toe-To-Toe.

Tác Giả: VOA

Thứ Hai, 17 Tháng 8 Năm 2009 02:35

xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.